

情報 (じょうほう) ボックス Jyouhou Bokkusu Caixa de informações

Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc... Em **Dezembro** as **Terças** e **Sextas**. (exceto feriados)
 Horário: **9:00** hs ~ **16:00** hs. Atendemos também a qualquer hora. Favor comunicar antecipadamente.
 Informações : com o setor das indústrias. 6º andar da prefeitura.



☎ 0548-33-2122

Kosodate soudan / 子育て(こそだて)相談(そうだん)

Consultas relacionadas a criação dos filhos. Atendemos a qualquer hora. Toda semana : **Segunda** a **Domingo** (exceto feriados).
 Horário: **9:00** hs ~ **16:00** hs.



☎ 0548-28-7034

Muryou houritsu soudan / 無料(むりょう)法律(ほりつ)相談(そうだん)

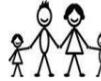
Consulta jurídica gratuita. Duas vezes por mês : na **Quarta-feira** dia **2** e na **Quarta-feira** dia **16** de **Dezembro** das **13:30** hs ~ **16:30** hs.
 30 minutos por pessoa. 2º andar da Prefeitura na sala de reuniões. Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.



☎ 0548-33-2131

Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうしよけんりようごそうだん)

Assessoria para a proteção dos direitos pelo escrivão oficial. Na **Quarta-feira** dia **16** de **Dezembro**. Das **13:30** hs ~ **16:30** hs.
 Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva até uma semana antes.



☎ 0548-34-1800

Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês : Dias **9** e **23** (**Quarta**) de **Dezembro**. Horário : das **13:30** hs ~ **16:00** hs. (Recepção até às 15:30 hs)
 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).



☎ 0548-34-1800

Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Sala para consultas da criança. Toda semana em **Dezembro** na **Terça** e **Sexta** das **8:30** hs~**12:00** hs / **13:00** hs~**16:30** hs. **Quarta** e **Quinta** **8:30** hs~**12:00** hs.
 5º andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles que tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente.



☎ 0548-33-2151

Titeki shougaisha soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultas para pessoas com deficiência mental. **Terça-feira** dia **1** de **Dezembro** das **13:30** hs ~ **15:30** hs.
 Local: 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru). Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.



☎ 0548-32-3065

Kokoro no byou soudan / 心(こころ)の病相談(びょうそうだん)

Consulta para famílias com deficientes mentais. Dia **16** de **Dezembro** (**Quarta**) das **13:30** hs ~ **15:30** hs
 Local : Atsuma rina. Aqueles que tem consulta, fazer a reserva



☎ 0548-32-1793

Seisou centa/Risaikuru centa kyuujitsu hanyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)

搬入(はんにゅう)日(び) Centro de reciclagem e de limpeza. **Sábados** dias **5** e **19** de **Dezembro** das **8:30** hs ~ **12:00** hs.
Domingos dia **13** e **27** de **Dezembro** das **8:30** hs ~ **12:00** hs / **13:00** hs ~ **15:00** hs.



☎ 0548-24-0530

Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujitsu hanyubi / 一般廃棄物(いっばんはいきぶつ)

最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう)(エボ池)(えはいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび)
 Local definitivo para colocar os resíduos de lixo. **Domingos** dias **6**, **13** e **20** de **Dezembro** **13:00** hs ~ **15:30** hs.



☎ 0548-33-2102

Nichiyou kaichou jisshibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちよう)実施(じっし)日(び)

Plantão de atendimento aos **Domingos** na prefeitura. Dias **13**, **20** e **27** de **Dezembro**.
 Horário : das **8:15** hs ~ **12:00** hs e das **13:00** hs ~ **17:00** hs.



☎ 0548-33-2132

Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)

Consultas gratuitas sobre construções. **Domingos** dias **6**, **13** e **27** de **Dezembro** das **10:00** hs ~ **12:00** hs. Aqueles que desejam fazer consulta entrar em contato previamente. Local : Chuo Kouminkan. 2º andar sala de reunião IT. Leis / obras de reforço contra terremotos.



☎ 0548-33-2161

Muryou zeimu soudan / 無料(むりょう)税務(ぜいむ)相談(そうだん)

Consultas gratuitas sobre impostos. Dia **23** de **Dezembro** (**Quarta**) das **13:30** hs ~ **15:30** hs
 2º andar da Prefeitura na sala de reuniões Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.



☎ 0547-37-6575

Sougyou shien soudan / 創業(そうぎょう)支援(しえん)相談(そうだん)

A rede de apoio da cidade para a fundação de uma empresa fornece o suporte detalhado desde a consulta inicial até a realização final.
 Toda semana de **Segunda-feira** à **Sexta** : das **9:00** hs ~ **16:00** hs. (exceto feriados)



☎ 0548-33-2122

Koureisha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)

Consultas gratuitas sobre os idosos. Toda semana de **Segunda** a **Sexta** **feira** das **8:15** hs ~ **17:00** hs. (Exceto feriados)
 Local: 2º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).



☎ 0548-33-2323

Keiei muryou soudan 「Yoshisapo」 / 経営(けいえい) 無料(むりょう) 相談(そうだん) 「よしさぽ」

O consultor especialista irá apoiar a gestão e o empreendedorismo. Dia **2** (**Quarta**), dia **10** (**Quinta**) e dia **17** (**Quinta**) de **Dezembro** das **9:30** hs ~ **17:00** hs. (necessário reserva) Local : Parque Kita Oas



☎ 0548-33-2700



Amizade



Boletim informativo aos estrangeiros que moram em Yoshida
 Edição 080/Novembro de 2020 Versão em português

Prefeitura Municipal de Yoshida
 Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi
 ☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

→ → → **ALGUMAS DATAS PODERÃO SOFRER ALTERAÇÕES E / OU CANCELAMENTOS** ← ←
 ☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) Lista de telefones úteis ☎

| | | | |
|---------------------------|------------------------------|--------------|---------------------------------------|
| 牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ) | Delegacia de policia | 0548-22-0110 | まきのほらしほそえ2737 |
| 榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん) | Hospital Haibara | 0548-22-1131 | まきのほらしほそえ2887-1 |
| ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら) | Hello Work Haibara | 0548-22-0148 | まきのほらしほそえ4138-1 |
| 島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ) | Escritório de pensão oficial | 0547-36-2211 | しまだしやなぎまち1-1 |
| 島田税務署 (しまだぜいむしょ) | Delegacia fiscal de Shimada | 0547-37-3121 | しまだしおうぎまち2-2 |
| 静岡入国管理局 (しずおかにゅうこくかんりきょく) | Imigração de Shizuoka | 054-653-5571 | しずおかしあおいくてんまちよう 9-4 いちせ センター ビル 6F |

Informações da administração provincial do parque de Yoshida
 Inscrições - Informações pelo telefone 0548-33-1420
 Secretaria geral da organização sem fins lucrativos NPO Houjin Shizukachan

Enquanto estiver participando como voluntário dentro do parque, trabalhando e cuidando das plantas, aprenderá através de um mini curso pequenos conhecimentos acerca de jardinagem de plantas. Local : dentro do parque de Yoshida (inscrição até o dia 05 de Dezembro)
 Dia e horário : **12 de Dezembro (Sábado)** à partir das **9:00** hs ~ **11:30** hs Taxa de participação : 1200 ienes Número de participantes : 18
 Assunto : Fazer um adorno de ano novo usando pinheiro e bambu

Inscrições abertas aos alunos para aulas na pequena biblioteca de ciências

| Aulas | Dia | Vamos procurar e comer erva silvestre de inverno | |
|----------|---|---|---------------|
| | | ao redor do museu de ciências | 10:15 ~ 11:45 |
| em | Dia 5 (Sábado) | O "RU" "KU" "RU" veio até a cidade 「Porque a ameixa azeda é vermelha?」 Primeira vez 13:30 ~ 14:30 Segunda vez 15:00 ~ 16:00 | |
| | Dia 6 (Domingo) | Vamos construir uma árvore de Natal com cristal Primeira vez 13:00 ~ 14:30 Segunda vez 15:30 ~ 17:00 | |
| Dezembro | Dia 12 (Sábado) Dia 13 (Domingo) | Vamos construir um motor eletrostático de Franklin 13:30 ~ 15:00 | |
| | Dia 13 (Domingo) | Clube de ciências A - 5 aulas - 10:15 ~ 11:45 | |
| | Dia 20 (Domingo) | Vamos fazer um bolo com reação química Primeira vez 13:00 ~ 14:00 Segunda vez 14:30 ~ 15:30 | |

Horário: **13:30** hs ~ **15:00** hs. Taxa de participação: 100 ienes
 Alvo: alunos acima do ensino primário
 Local: Pequena biblioteca de ciências
 Como fazer a inscrição: Telefonar e dizer: ① aula desejada, ② nome da escola que estuda, ③ seu nome, ④ endereço, número de telefone ⑤ nome dos responsáveis (pais)
 Horário de atendimento **10:00** hs ~ **12:00** hs / **13:00** hs ~ **17:00** hs (Exceto **quintas**, **sextas feiras** e **3ª Terças feiras**)
 Informações: Pequena biblioteca de ciências ☎ 0548-34-5533



税務課のお知らせ (ぜいむかのおしらせ) Aviso do departamento de impostos 11月(がつ)の納税(のうぜい) Impostos de Novembro
 あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Seus impostos constroem a cidade - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109

| | |
|---|--|
| 国民健康保険税 第5期(こくみんけんこうほけんぜい だいごき) | 納期限(のうきげん) |
| Pagamento da 5ª parcela do imposto do seguro de saúde | Data de vencimento: 11月30日(月) 30 de Novembro de 2020 (Segunda) |

マイナンバーカード・個人番号(こじんばんごう)の間(と)い合(あ)わせとホームページ:
MY NUMBER - Consulte o site abaixo ou entre em contato no telefone. Call center : **0570-20-0291**
 Inglês, Espanhol, Português, Chinês ... → Web site http://www.kojinbango-card.go.jp

次回の楽市(じかいのらくいち) Próxima feira livre
 Dia **13** de **Dezembro** - das **9:00** ~
 no estacionamento do parque Noumanji Yama (Castelo Koyama)
 Comercialização de verduras frescas e produtos da região e feira livre.

住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちようじんこう)
 População da cidade de Yoshida-cho em 31 de Outubro de 2020 : 29.462 pessoas. sexo masculino = 14.695 / sexo feminino = 14.767
 Deste total acima a população estrangeira em Yoshida-cho é de 1.698 pessoas. sexo masculino 735 pessoas/sexo feminino 963 pessoas

Nyuuyoji no kenshin · Kenkō soudan no go annai (乳幼児の健診・健診相談のご案内)

(にゅうようじのけんしん・けんしんそうだんのごあんない) Informação sobre consultas médicas para bebês / crianças

As pessoas elegíveis receberão o aviso individualmente a respeito do exame médico infantil e sobre a implementação da consulta de saúde. Faça a verificação das informações mais recentes através da página da Internet de Yoshida assim como em Yoshiniko Daiari a respeito da implementação das consultas de saúde do bebê.

Para fazer o download do aplicativo útil Yoshiniko Daiari através do Android e iPhone



Android



iPhone

Este é um aplicativo gratuito que permite facilmente gerenciar seu cronograma de vacinação, o crescimento da criança através do smartphone ou tablet. Também enviamos as informações da cidade.

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) **8:15 ~ 16:45**

Emissão e entrega da caderneta de saúde da mãe e bebê.



Toda semana às **segundas-feiras** das **8:15 hs ~ 16:45 hs.**

肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、
エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)

Hepatite, consultas sobre vírus, exames, exames de AIDS, aceitação e registro de doadores de medulas.

問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))
Informações no centro de saúde de Chubu (necessário reserva) ☎ **054-644-9273**



不妊(ふにん)・不育相談(ふいくそうだん) **Consultas sobre esterilidade · dificuldades para engravidar**

・専門家(せんもんか)による電話相談(でんわそうだん)や面接相談(めんせつそうだん) (予約制(よやくせい))
毎週(まいしゅう)火曜(かよう)・10:00~19:00 / 毎週(まいしゅう)木・土曜(もく・どよう)・10:00~15:00

Toda semana as **Terças** Horário de atendimento: **10:00 hs ~ 19:00 hs.** Toda semana as **Quintas e Sábados** Horário de atendimento: **10:00 hs ~ 15:00 hs.**

県不妊(けんふにん)・不育専門相談(ふいくせんもんそうだん)センター ☎**080-3636-3229**

・子育(こそだ)て世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしにこ

妊娠期(にんしんき)から子育(こそだ)て期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。

Sistema de suporte abrangente para a criação de filhos - Yoshiniko

Desde o período da gravidez até a criação dos filhos iremos responder a variedades de consultas. Esteja à vontade para fazer as consultas.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **12月7日(月) 9:30 ~ 11:00**

Consultas para cidadãos sobre saúde. Na Segunda-feira dia 7 de Dezembro das 9:30 hs ~ 11:00 hs. ☎ 0548-32-7000

よりよい健康(けんこう)づくりのため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。Esteja à vontade pois o nutricionista e o enfermeiro estarão à disposição. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい)

(体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいしぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしやりょう)など) medição da pressão arterial, exame de urina, medição da constituição do corpo, peso, percentual de gordura corporal, massa muscular e metabolismo basal.

町民(ちょうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版(ばん) **Calendário de saúde versão WEB**

健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。

Poderá consultar o calendário de saúde através do computador ou do smartfone.



Em Dezembro (日) Dias (12月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Clínicas de plantão aos Domingos e feriados

| | | |
|----|---------|--|
| 6 | Domingo | KAWADA IIN (Clínica geral KAWADA IIN) ☎ 0548-32-0154 |
| 13 | Domingo | FUJIMOTO KURINIKKU (Clínica geral FUJIMOTO) ☎ 0548-24-1200 |
| 20 | Domingo | MIWA KURINIKKU (Clínica geral e pediatria MIWA) ☎ 0548-32-7300 |
| 27 | Domingo | TAMAI SEIKEI GEKA IIN (Clínica ortopédica TAMAI) ☎ 0548-28-6667 |
| 29 | Terça | SEN NAIKA KURINIKKU (Clínica geral SEN) ☎ 0548-34-1001 |
| 30 | Quarta | SAKAI JIBI INKOUKA IIN (Clínica otorrinolaringologia SAKAI) ☎ 0548-34-1818 |
| 31 | Quinta | SAKO IIN (Clínica geral SAKO IIN) ☎ 0548-22-7010 |

問い合わせ (といあわせ) Informações : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000

変更(へんこう)することがあります。受診(じゅしん)する場合は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。診療時間(しんりょうじかん) 9:00~17:00 Horário de atendimento 9:00 hs ~ 17:00 hs

Poderá haver alterações. Nos casos em que vai fazer consulta médica, favor telefonar antes da consulta.

備考(びこう) : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Para os que não falam japonês é necessário vir acompanhado de um intérprete



Para aqueles que se encontram em dificuldades para pagar as taxas de água e esgoto

Para aqueles que se encontram em dificuldades para pagar as taxas de água e esgoto pois houve queda na renda devido aos efeitos do novo coronavírus, dependendo das circunstâncias individuais estaremos aceitando o adiamento do pagamento.

* **Para maiores informações por favor faça uma consulta.** 上下水道課(じょうげすいどうか) setor de água e esgoto.

上水道(じょうすいどう) setor de água ☎ : **0548-33-2127**

下水道(げすいどう) setor de esgoto ☎ : **0548-33-1100**

大切なお知らせ - Aviso importante

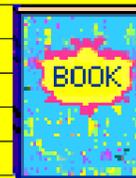
毎月第2の日曜開庁時に通訳が対応します。

Serviço de intérprete no segundo Domingo de cada mês

地方公共団体(ちほうこうきょうだんたい)で使(つか)われている便利(べんり)な言葉(ことば)や表現(ひょうげん)を学(まな)びましょう。

Vamos aprender algumas palavras úteis e expressões utilizadas nas entidades públicas locais.

| |
|---|
| 自粛(じしゅく) Jishuku = Conter-se voluntariamente, abster-se voluntariamente |
| 外出自粛(がいしゅつじしゅく) Gaisyutsu jishuku = Abster-se de sair voluntariamente |
| 換気の悪い(かんきのわるい) Kanki no warui = Má ventilação |
| 倦怠感(けんたいかん) Kentaikan = Sentir-se cansado |
| 息苦しい(いきぐるしい) Ikigurushii = Asfixiante, sufocante |
| 呼吸困難(こきゅうこんなん) kokyuu kon nan = Dispnéia, dificuldade para respirar |
| 自宅待機(じたくたいき) Jitaku taiki = Quarentena em casa, auto isolar-se em casa |
| 検疫(けんえき) ken eki = Quarentena, isolamento |
| 隔離措置(かくりそち) Kakuri sochi = Medidas de quarentena |
| 保健所(ほけんじょ) Hokenjyo = Centro de saúde pública |
| 感染症指定医療機関(かんせんしよしていりょうきかん) Kansensho shitei iryou kikan = Instituição médica para doenças infecciosas |
| 退院(たいいん) Tai in = Sair do hospital |
| 快復(かいふく) Kaifuku = Cura, recuperação da doença |
| 検体採取(けんたいさいしゅ) Kentai saishu = Recolha de amostra (de vírus, bactéria, etc...) |
| 消毒液(しょうどく) Shoudoku = Desinfecção, esterilização |
| 手指消毒液(てゆびしょうどく) Teyubi shoudoku = Desinfecção, esterilização de mãos e dedos |
| 手指消毒液剤(てゆびしょうどくざい) Teyubi shoudokuzai = Líquido para desinfecção, esterilização de mãos e dedos |
| 医療従事者(いりょうじゅうじしゃ) Iryou jyuujisha = Profissionais da medicina |
| 医師(いし) Ishi = Médico |



O mês de Novembro é o mês da promoção e prevenção contra o abuso infantil (Pode ser abuso infantil...se você julgar isso ligue imediatamente)

Ligue imediatamente assim que perceber ao redor os seguintes comportamentos dos pais e crianças :

| | |
|--------------------------|---|
| Crianças : | ① Sempre ocorre gritos de choro da criança ou berros dos pais e/ou responsáveis |
| | ② Tem vestígios de machucado não natural ou pancadas |
| | ③ A roupa ou o corpo da criança está sempre sujo |
| Pais e/ou responsáveis : | ① Escassez de intercâmbio com a comunidade, fica isolado |
| | ② Frequentemente sai de casa deixando a criança pequena |
| | ③ Recusa e falta de interesse com relação a educação e criação da criança |

Informações : Jidou Soudanjyo Telefone nacional ☎ **189 (atendimento 24 horas)**

Kodomo Mirai ka Jidou Fukushima Bumon ☎ **0548 - 33- 2153** ※ De noite : Quando estiver fechado ☎ **0548 - 33- 1111**

お知らせ

12月6日(日)は、地域防災訓練(ちいきぼうさいくんれん)のため、日曜開庁(にちようかいちよう)は実施(じっし)いたしません。住民(じゅうみん)の皆様(みなさま)には御迷惑(ごめいわく)をおかけいたしますが、御理解(ごりかい)と御協力(ごきょうりょく)をお願い(ねが)いたします。

COMUNICADO

No dia 6 de Dezembro (Domingo) devido ao treinamento local e prevenção contra desastres, não iremos abrir a repartição. Pedimos à todos compreensão e cooperação pelo incômodo que iremos lhe causar.

Inscrições para a moradia de habitação municipal (Sakura Danchi)

| | | |
|-------------------------------------|---|--|
| Local e planta : | Kawashiri 210 3DK (8・6・6) | |
| Descrição da moradia: | Sakura Danchi construido em 1989 (Era Heisei 1) 2 aptos | Sakura Danchi construido em 1988 (Era Showa 63) 1 apto |
| Valor do aluguel: | 21.500 ienes~42.300 ienes ※ Será definido conforme a renda | 21.200 ienes~41.700 ienes ※ Será definido conforme a renda |
| Pessoas qualificadas: | ・ As pessoas que estão enfrentando problemas com a moradia ; ・ As pessoas que irão viver juntos com os familiares ; ・ As pessoas que tem uma renda abaixo do valor padrão ; ・ As pessoas que não estejam com atraso no pagamento de impostos municipais ; ・ As pessoas que estão residindo ou trabalhando em Yoshida. (mais de 6 meses) ; ・ As pessoas que seguramente tenham um co-fiador ; ・ As pessoas que não são membros de gangues de violência. | |
| Período de inscrição e informações: | 13 de Novembro (Sexta) ~ 27 de Novembro (Sexta) ※ Haverá sorteio caso houver um número grande de candidatos. Departamento de construção da cidade (Toshi Kankyou Ka) Administração de construção civil. (Toshi Keikaku Bumon) ☎ 0548-33-2161 | |



Informação Multilíngue para os residentes estrangeiros

conta oficial da cidade de Yoshida

➔ **Facebook/Messenger : Yoshida Tabunnkakyousei**

